

船长与大尉

上

卡维林 著



二十世纪外国文学丛书

〔苏联〕卡维林

船长与大尉

上

于光译 陈文贺校

外国文学出版社

〔苏联〕卡维林

船长与大尉

下

于光译 陈文 贺校

外国文学出版社

В. КАВЕРИН
ДВА КАПИТАНА

Гослитгиздат, Москва, 1950

《二十世纪外国文学丛书》选收本世纪世界文坛上影响较大的优秀作品，暂定二百种。通过这些作品，读者可以了解二十世纪历史的变化、社会思想的演进以及各国文学本身的继承和发展。这套丛书的选题由外国文学出版社和上海译文出版社共同研究制订，并分别负责编辑出版工作。

船 长 与 大 尉 (共两册)

外国文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京印刷三厂印刷

字数 600,000 开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 27 $\frac{1}{16}$ 插页 18

1982年8月北京新1版 1982年8月北京第1次印刷

印数 00,001—61,000

书号 10208·104

定价 2.60 元

前 记

温尼阿明·亚历山大罗维奇·卡维林一九〇二年生于普斯科夫城一个音乐家的家庭，是苏联著名的老作家。

卡维林早年就对文学发生了浓厚的兴趣，中学时代开始写诗。一九二三年毕业于列宁格勒东方语言学院，次年毕业于列宁格勒大学历史、语言系。一九二〇年，列宁格勒“文学之家”举办青年征文比赛，卡维林以他的第一篇小说“第十一公理”应征。这篇小说得到高尔基的赞赏，此后卡维林经常得到这位伟大作家的指导和帮助，走上文学创作的道路。

卫国战争期间，卡维林一直在北方舰队工作，同时担任“消息报”的通讯记者，曾获得“红旗奖章”。

卡维林于一九二二年开始发表作品，早期写了不少幻想小说和侦探小说，如短篇“工长和学徒”(1923)、中篇“哈扎的末日”(1926)等。此后，他笔下的主人公大都是知识分子，他们道德高尚、有一颗献身于人类公益事业的火热的心，有锲而不舍的顽强精神和高度的责任感，同时，作者也无情地鞭笞了那种思想腐朽、损人利己的假道学，如中篇“爱闹事的人”(1929)反映学者的工作和生活，长篇“如愿以偿”(1934—1936)描写从事历史和文学探索的学者的活动，三部曲“一本打开的书”(1949—1956)叙述符拉森科娃在微生物学领域的成就和正直的科学工作者同背离科学原则的冒险家的斗争。六十年代初以来，卡

AAE 97/10-08

维林又写了中篇“七对魔鬼”(1962)、“学校演剧”(1968)、长篇“在镜子面前”(1971)和文学回忆录“在古老的房子里”(1971)等。

“船长与大尉”(1938—1944)是卡维林最著名的长篇小说，其中描写的是：十月革命前，俄国“圣·玛丽亚号”探险船、船长塔塔林诺夫和他率领的探险队在北极圈内不幸失踪，革命后，苏联空军大尉亚历山大·格利高里耶夫排除重重阻力，历尽千难万险，终于找到了这支探险队和船长的遗物，解开了三十余年来的一个哑谜。作者把现实主义原则同复杂曲折的惊险情节巧妙地结合起来，读来引人入胜，动人心弦。对于主人公亚历山大，作者着力刻划出他的坚强性格和高尚情操，在他身上概括了一代青年的英雄本色。对于反面人物，作者并不是简单粗疏地勾勒出他的丑恶脸谱，而是通过细节的安排，步步深入地发掘下去，最后把这个陷害船长，破坏探险事业，妄想骗取船长妻子的爱情的伪君子的肮脏灵魂暴露在光天化日之下。

本书出版后受到热烈而持久的欢迎，被译成多种外国文字，荣获一九四六年斯大林文学奖金二等奖，先后重印过几十版，至今仍然是苏联国内外读者最感兴趣的作品之一。

译者

目 次

第一部 童 年

1	信。捉青虾.....	8
2	父亲.....	9
3	营救.....	14
4	乡下.....	17
5	伊万·伊万内奇医生。我学说话.....	20
6	父亲的死。我不愿意说话了.....	27
7	母亲.....	30
8	彼其加·司考伏罗得尼可夫.....	34
9	一划,一划,一划,五划,二十划,一百划.....	38
10	达莎阿姨.....	43
11	和彼其加的谈话.....	49
12	卡耶尔·库里在敢死营.....	53
13	送葬.....	56
14	逃跑。我没有睡,我假装在睡.....	64
15	奋斗,探求,不达目的,誓不罢休.....	71
16	第一次飞行.....	74
17	闲扯淡.....	77
18	尼古拉·安东内奇.....	81

第二部 應該好好想一想

1	听講故事.....	84
2	学校.....	87
3	恩斯克来的老太婆.....	91
4	这可是要好好想一想的.....	97
5	雪里有沒有盐?	102
6	作客去.....	110
7	塔塔林諾夫一家.....	118
8	学校剧团.....	119
9	柯拉布略夫求婚。教育的責任.....	121
10	“复信謝絕”.....	128
11	出走.....	133
12	严肃的談話.....	139
13	我在想.....	144
14	一枚五十戈比的銀币.....	147

第三部 旧 信

1	四年間.....	155
2	叶夫根尼·奥涅金的审判.....	158
3	在冰場上.....	164
4	变化.....	169
5	卡佳的父亲.....	172
6	更多的变化.....	177
7	批語。瓦尔加的噬齿动物。老相識.....	182
8	舞会.....	189

9	初次幽会。失眠.....	195
10	不愉快的事	198
11	到恩斯克去.....	204
12	故乡的家.....	209
13	旧信.....	217
14	教堂花园相会。不要相信这个人.....	225
15	散步。扫墓。布宾其可夫。离别的一天.....	234
16	在莫斯科什么等待着我.....	240
17	瓦尔加.....	246
18	破釜沉舟.....	250
19	老朋友.....	256
20	本来可以不至于弄成这样.....	265
21	瑪丽亚·瓦西里耶芙娜.....	271
22	夜里.....	278
23	恢复旧规。不是他.....	281
24	诽谤.....	287
25	最后一次约会.....	293

第四部 北方

1	航空学校.....	302
2	薩尼亚的婚礼.....	308
3	給伊万·伊万諾維奇医生写信.....	314
4	收到回信.....	318
5	三年.....	323
6	在医生家里.....	330
7	讀日記.....	337

8	医生的家.....	352
9	“我們仿佛見過面.....”.....	355
10	晚安!	362
11	飞行.....	369
12	暴风雪.....	373
13	什么叫汽爐子.....	377
14	旧黃銅牙鉤.....	382
15	万龙坎.....	388

第五部 为了良心

1	会見卡佳.....	398
2	柯拉布略夫的庆祝会.....	403
3	无題.....	411
4	許多新聞.....	417
5	在剧院里.....	426
6	又有許多新聞.....	432
7	我們家里有客人.....	439
8	忠貞不渝.....	447
9	她決定搬走.....	453
10	在西夫切夫·符拉什克胡同.....	457
11	忙碌的一天.....	461
12	羅馬什卡.....	465

目 次

第六部 青春常在

1	“你不了解他”.....	479
2	在义犬广场.....	486
3	祝航行幸福和成功.....	498
4	我们为萨尼亚干杯.....	498
5	这上面写着“圣·玛丽亚”号.....	507
6	在姥姥家.....	512
7	冬天.....	519
8	列宁格勒.....	525
9	相逢.....	534
10	夜.....	539
11	妹妹.....	543
12	诀别.....	551
13	小彼加.....	553
14	深夜的客人.....	556
15	青春常在.....	560
16	“我看见你手里抱着婴儿”.....	565

第七部 别 离

1	五年.....	569
---	---------	-----

2	姥姥叙述的事	585
3	“可不要忘了，你是相信我的”	590
4	“我們一定能見面，但不会很快”	595
5	兄弟	603
6	現在我們平等了	607
7	“叶卡杰琳娜·伊万諾芙娜·塔塔林諾娃-格利高里耶娃”	611
8	这是医生的成績	616
9	撤退	618
10	生活在前进	621
11	晚餐。不是說我	627
12	我相信	633
13	希望	638
14	失望	647
15	願我的爱情拯救你	651
16	再見吧，列宁格勒！	658

第八部 奋斗和探求

1	晨	667
2	他	670
3	能作到的事	676
4	“是你嗎，猫头鷹？”	678
5	旧恨	681
6	来自斯坦尼斯拉夫的姑娘	686
7	在小白楊树林里	689
8	誰也不会知道	693

9	一个人.....	696
10	孩子們.....	699
11	爱情.....	702
12	在医院里.....	705
13	判决.....	710
14	寻找卡佳.....	715
15	同水道测量家尔同志的会面.....	721
16	决定.....	728
17	不在家的朋友.....	731
18	老相識。卡佳的相片.....	735
19	“你杀不死我”.....	740
20	暗影.....	747

第九部 不达目的,誓不罢休

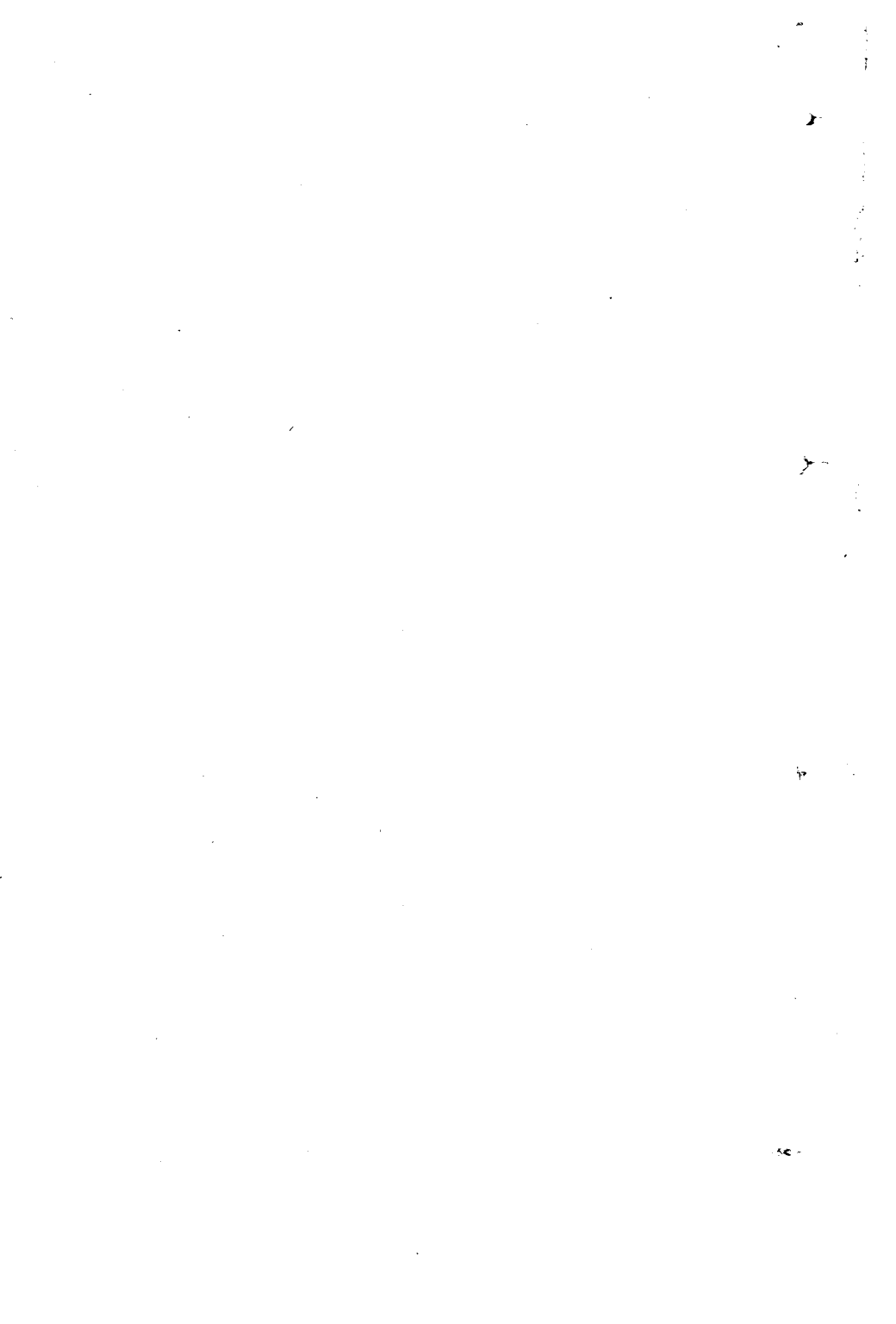
1	妻.....	757
2	事情还没有結束.....	763
3	自由巡猎.....	770
4	医生在北极城服务.....	774
5	为海上的人们干杯.....	781
6	遙远的距离.....	783
7	重游北地城.....	788
8	胜利.....	797

第十部 最后一頁

1	謎底.....	802
2	一件最不可思議的事.....	806

3	她就是卡佳.....	811
4	訣別信.....	820
5	最後的一頁.....	824
6	歸來.....	829
7	兩個談話.....	835
8	報告.....	842
9	最後一章.....	848
	尾聲.....	856







第一部 童年

1 信。捉青蝦

我还記得那肮脏，寬敞的院子，和被栅栏圍繞着的一溜低矮的平房。院子紧靠一条小河，每逢春季，一旦潮水消退，院子里便滿是木屑，貝壳，时而还会有比这更有意思的东西。譬如有一次，我們就撿着一个装得滿滿的邮袋，而后，潮水又将那邮递員漂来，把他輕輕地放在岸上。他仰面朝天地躺着，两只手擱在額头上，仿佛是想遮住阳光。这个人还很年輕，头发金黃色，制服上的銅扣子亮晶晶的，——他在最后这次出发送信之前，大概还用白粉將銅扣子擦过吧。

邮袋被警察拿走了，里面的信件因为被水浸湿了，已經沒有絲毫用处，所以达莎阿姨便將它們收撿了起来。但是由于邮袋很新，又是皮子做的，同时鎖得也很严实，所以里面装的信件并